

KATARZYNA WOJAN
Uniwersytet Gdański

Z NAJNOWSZEJ LEKSYKOGRAFII POLSKIEJ
Z JĘZYKIEM ROSYJSKIM W CENTRUM
BIBLIOGRAFIA SŁOWNIKÓW ZA LATA 2010–2016
W UKŁADZIE CHRONOLOGICZNYM

WPROWADZENIE

Słownikarstwo polsko-rosyjskie stanowi ważny dział leksykografii narodowej¹ oraz słowiańskiej². Pod względem ilościowym należy on do najobszerniejszych; sytuuje się na czwartej pozycji tuż za działami włączającymi języki europejskie o wysokim prestiżu społecznym, takie jak angielski (ok. 7000 słowników)³, niemiecki (ok. 4500 słowników), łaciński (ok. 4100 słowników), francuski (ok. 2600 słowników)⁴. W ostatnich dziesięcioleciach tendencja do opracowywania

¹ Zob. np. J. Wawrzyńczyk, *O rozwoju leksykografii rosyjsko-polskiej*, „Przegląd Rusycystyczny” 1992, nr 3–4, s. 53–63; J. Wawrzyńczyk, *Piotr Dubrowski i jego Dokładny słownik ruskiego i polskiego z 1877 roku*, w: *Opuscula Polonica et Russica*, t. 3, Wydawnictwo Uniwersytetu Łódzkiego, Łódź 1995.

² Е.Е. Иванов, [rec.] K. WOJAN, *Z dziejów leksykografii polsko-rosyjskiej*, t. 1. *Słowniki lingwistyczne (bibliografia za lata 1700-2015)*, Gdańsk 2016. 386 s., „Славяноведение” 2018, nr 3, s. 106–110.

³ Zob. K. Wojan, *Język angielski w polskiej leksykografii. Słowniki przekładowe lingwistyczne i encyklopedyczne wydane w latach 1782–2012*, Wydawnictwo Uniwersytetu Gdańskiego, Gdańsk 2013 oraz K. Wojan, *Język angielski w polskiej leksykografii. Słowniki przekładowe terminologiczne wydane w latach 1782–2012*, Wydawnictwo Uniwersytetu Gdańskiego, Gdańsk 2014.

⁴ Dane własne, stan z dn. 29.02.2016. Zob. K. Wojan, *Bibliografie słowników jako narzędzie opisu historii leksykografii polskiej*. Referat wygłoszony podczas konferencji *Bibliografia jako narzędzie w humanistyce cyfrowej*, IBL PAN, Warszawa 29.02.2016; prezentacja, w: *Program warsztatów Bibliografia jako narzędzie w humanistyce cyfrowej*, Warszawa, IBL PAN, 29 II 2016, Abstrakty, Centrum Humanistyki Cyfrowej IBL PAN w ramach prac Grupy Roboczej DARIAH-PL „Filologia cyfrowa”, http://chc.ibl.waw.pl/pl/program-warsztatow-bibliografia-jako-narzedzie-w-humanistyce-cyfrowej/#abstrakt_3_5; a także „Biu-

i edytowania słowników o wysokim stopniu wyspecjalizowania zaznacza się coraz wyraźniej; fakt ten dotyczy zarówno leksykografii przekładowej (dwu- i wielojęzycznej), jak i terminografii. Wyznacznikiem tej dynamiki jest konkretne zapotrzebowanie współczesnego odbiorcy – wykształconego i dostrzegającego konieczność poszerzania swych kompetencji zawodowych. Ewolucyjny rozwój linii leksykografii służącej luminarzom nauki i kultury jest konsekwencją progresu dorobku intelektualnego cywilizacji, a zwłaszcza kontaktów międzynarodowych i wzajemnego transferu dorobku myśli.

Bibliografie słowników stanowią istotne narzędzie w pracy historyka i krytyka leksykografii. Pozwalają one na obiektywną analityczną ocenę ilościową i jakościową słownictwa w poszczególnych okresach jego rozwoju, na wieloaspektową analizę deskryptywną jego zasadniczych działów, stanowią bazę wyjściową w komparatyście leksykograficznej, dostarczają materiału do opracowania historii słownictwa⁵.

Poniższe opracowanie bibliograficzne jest trzecią z serii publikacją zamieszczoną na łamach „Przeglądu Rusycystycznego”. Wcześniejsze bibliografie gromadzące pozycje słownikarskie z językiem rosyjskim w centrum, wydane w Polsce, obejmowały okresy: 1990–2005⁶ oraz 2005–2011⁷. Z monografii bibliograficznych nauka polska dysponuje opracowaniem *Język rosyjski w polskiej leksykografii przekładowej. Bibliografia słowników za lata 1795–2005* Katarzyny Wojan (Gdańsk 2006)⁸. Jest to pierwsza kompleksowa monografia bibliograficzna notująca słowniki z komponentem rosyjskim, jakie zostały wydane w ciągu przeszło dwóch stuleci w kraju i za granicą przez polskich autorów bądź w redakcji polskiej, stanowiąca wykaz 916 pozycji słownikar-

letyn Polonistyczny” 2016, <https://biuletynpolonistyczny.pl/events/297/detail> (12.06.2016).

⁵ Zob. K. Wojan, *Bibliografie słowników przekładowych jako narzędzie rekonstrukcji dziejów oraz oceny stanu i dorobku słownictwa narodowego*, „Biuletyn Polskiego Towarzystwa Językoznawczego” 2018, nr 74.

⁶ K. Wojan, *Bibliografia polsko-rosyjskich i rosyjsko-polskich słowników przekładowych za lata 1990–2005 w układzie chronologicznym*, „Przegląd Rusycystyczny” 2006, nr 1 (113), s. 65–80.

⁷ K. Wojan, *Z polskiej leksykografii przekładowej. Bibliografia słowników z językiem rosyjskim za lata 2005–2011 w układzie chronologicznym*, „Przegląd Rusycystyczny” 2013, nr 1 (141), s. 133–159.

⁸ K. Wojan, *Język rosyjski w polskiej leksykografii przekładowej. Bibliografia słowników za lata 1795–2005*, Wydawnictwo Uniwersytetu Gdańskiego, Gdańsk 2006.

skich. Zbiór słowników z językiem rosyjskim w postaci bibliografii adnotowanej wcześniej utrwalali Piotr Grzegorzcyk w dziele *Index lexicorum Poloniae. Bibliografia słowników polskich* (Warszawa 1967)⁹ oraz Ryszard Lewański¹⁰ w trzecim tomie *Russian* swojej pracy *A Bibliography of Slavic Dictionaries* (Bologna 1972). W roku 2016 nakładem Wydawnictwa Uniwersytetu Gdańskiego ukazał się pierwszy tom monografii *Z dziejów leksykografii polsko-rosyjskiej* mojego autorstwa¹¹. Mieści on maksymalnie obszerny, a pod względem rzeczowym wysoce zróżnicowany, zbiór 2000 pozycji bibliograficznych, na którego zawartość składają się usystematyzowane tematycznie prace polskich autorów z zakresu szeroko pojmowanej leksykografii polsko-rosyjskiej: lingwistycznej, filologicznej, edukacyjnej, onomastycznej, ideograficznej, kulturowej, elektronicznej, historycznej, dokumentacyjnej, terminograficznej itp. Planowana seria bibliograficzna dokumentować będzie docelowo ponad 4100 wydań słownikowych¹².

Przedkładany tu wykaz słowników za lata 2010–2016 stanowi pewien wycinek opracowania bibliograficznego. Zawarty w nim zbiór pozycji leksykograficznych jedynie częściowo znajduje odzwierciedlenie we wspomnianej monografii, bowiem tom pierwszy poświęcony jest wyłącznie słownikom językowym. W poniżej zamieszczonym wykazie z kolei znalazły się różnorodne pod względem typologicznym prace leksykograficzne w układzie chronologicznym; większość z nich zostanie uwzględniona w kolejnych tomach posiadających układ rzeczowy (dziedzinowy).

ZAWARTOŚĆ WYKAZU BIBLIOGRAFICZNEGO

Trzon opracowanego wykazu bibliograficznego stanowią pozycje leksykograficzne o charakterze przekładowym, czyli dwujęzyczne i wielojęzyczne słowniki ogólne, filologiczne, ideograficzne, onoma-

⁹ P. Grzegorzcyk, *Index lexicorum Poloniae. Bibliografia słowników polskich*, Państwowe Wydawnictwo Naukowe, Warszawa 1967.

¹⁰ R.C. Lewanski, *A Bibliography of Slavic Dictionaries*, vol. 3: *Russian*, The Johns Hopkins University Bologna Center Library Publications, 7, World Bibliography of Dictionaries, 2nd rev. and enl. ed., Editrice Compositori, Bologna 1972.

¹¹ K. Wojan, *Z dziejów leksykografii polsko-rosyjskiej. Słowniki lingwistyczne (bibliografia za lata 1700–2015)*, Wydawnictwo Uniwersytetu Gdańskiego, Gdańsk 2016.

¹² Tamże, s. 13.

styczne, terminologiczne itd. Obejmuje on dzieła zarówno samodzielne, jak i będące dodatkiem do innych prac niemających charakteru słownikarskiego. Analogicznie, jak to miało miejsce przy sporządzaniu do tej pory wykazów bibliograficznych, nie pominięto „rozmówek” jako specyficznej, popularnej formy słowniczka tematycznego. Do spisu bibliografii włączono opracowania zawierające znaczące, obszerne indeksy terminów dziedzinowych, posiadające rosyjskie odpowiedniki przekładowe bądź polskojęzyczne w przypadku hasła polskojęzycznego, dalej: glosaria, atergownicy, leksykograficzne uzupełnienia, wykazy słów, translatory, a także słowniki bibliograficzne i in. W wykazie uwzględniono podręcznikowe słowniki translatoryczne z obszerną siatką hasłową. Zestaw dzieł leksykograficznych o zastosowaniu typowo translatorskim został wzbogacony o specjalistyczne, ważkie z punktu widzenia polsko-rosyjskiej leksykografii historyczno-komparatywnej pozycje stanowiące reprinty dzieł dawnych — do takich należą m.in. słowniki Adama Trojanowskiego oraz Stanisława Odrowąża Wysockiego, a także preprinty i rekonstrukcje leksykograficzne. Takie uporządkowanie materiału faktograficznego daje możliwość zaprezentowania, po pierwsze: bogactwa dziedzictwa kulturowego i dorobku intelektualnego polskiego narodu, po drugie: wkładu do dorobku światowego uczonych i działaczy polonijnych oraz osób mających polskie korzenie. Przyjęcie takiej właśnie wykładni kodyfikacji leksykograficznej wynika z podzielanego poglądu, że leksykografia w szerokim rozumieniu jest nauką o wszelkich przejawach kultury, manifestującej się w języku¹³.

Prezentowany wykaz zawiera 231 pozycji słownikarskich. W tabeli 1 przedstawiono liczbę wydań słowników polskich z językiem rosyjskim w poszczególnych latach (w latach 2010–2016). Z przeprowadzonej analizy statystycznej wynika, że największy, i to dość równomierny, rozwój leksykografii polsko-rosyjskiej przypada na lata 2010–2012. Pojawiły się wówczas 142 edycje słowników (tj. 61%). W trzech kolejnych dekadach ukazało się dwukrotnie mniej opracowań, tj. 76 publikacji (33%). Rok 2016 niestety nie obfituje w prace słownikarskie (w chwili obecnej odnotowano zaledwie trzynaście słowników¹⁴). Można jednak założyć, że w katalogach bibliotecznych nie zarejestrowano jeszcze wszystkich wydań z tego roku.

¹³ T. Piotrowski, *Z zagadnień leksykografii*, Państwowe Wydawnictwo Naukowe, Warszawa 1994, s. 11.

¹⁴ Stan z dnia 24.09.2018.

Tabela 1. Liczba wydań słownikowych w poszczególnych latach (2010–2016).

Lp.	Rok wydania	Liczba wydań	Udział %
1.	2010	52	22,5
2.	2011	41	18
3.	2012	49	21
4.	2013	22	9,5
5.	2014	28	12
6.	2015	26	11
7.	2016	13	6
Łącznie	2010–2016	223	100%

Źródło: opracowanie własne

Poniższy spis rejestruje 94 słowniki przekładowe o charakterze ogólnym (tj. 41%), 45 słowników lingwistycznych wyspecjalizowanych (tj. 20%), 72 słowniki terminologiczne (tj. ok. 31%), 10 bibliograficznych (tj. 4%), inne – 10 (4%). Szczegółowe dane ilościowe zostały przedstawione w tabeli 2.

Tabela 2. Dane ilościowe dotyczące wydań z podziałem na typ słownika.

Lp.	Typ słownika	Liczba pozycji	Udział %
1.	Przekładowy ogólny i tematyczny	89	38,5
2.	Terminologiczny	72	31
3.	Frazeologiczny, idiomatyczny, paremiologiczny	20	9
4.	Bibliograficzny	10	4
5.	Onomastyczny	6	2,5
6.	Przekładowy ogólny wielojęzyczny	5	2
7.	Etymologiczny	4	2
8.	Translator	4	2

9.	Historyczny	3	1
10.	Obrazkowy	3	1
11.	Poprawnościowy	2	1
12.	Homonimów i homografów	2	1
13.	Zapożyczeń	2	1
14.	Dialektologiczny	1	0,5
15.	Eufemizmów	1	0,5
16.	Paronimów	1	0,5
17.	Fałszywych przyjaciół i odpowiedniości leksykalnych	2	1
18.	A tergo	1	0,5
19.	Skrótów	1	0,5
20.	Fotoleksykografia	1	0,5
Łącznie		231	100

UKŁAD BIBLIOGRAFII ORAZ ŹRÓDŁA EKSCERPCJI

Przyjęcie w bibliografii zasady konsekwentnego porządkowania chronologicznego tytułów i wydań ułatwia możliwie przejrzysty wgląd czytelnika w zasób i stan polskiego słownictwa z językiem rosyjskim dla wybranego przedziału czasowego.

Materiał faktograficzny został wyekscerpowany na podstawie dostępnych źródeł bibliograficznych, publikacji naukowych (w postaci monografii, artykułów naukowych, recenzji, referatów konferencyjnych itd.), katalogów bibliotecznych i wydawniczych, zarówno w wersji papierowej, jak i w formie elektronicznego dokumentu sieciowego. Część niniejszego rejestru oparta jest jednak na upowszechnionych opisach bibliograficznych i wydawniczych. Korzystano z elektronicznej bazy NUKAT, tj. katalogu centralnego polskich bibliotek naukowych i akademickich, katalogu WorldCat, katalogu on line Biblioteki Narodowej, katalogów bibliotecznych różnych uczelni wyższych (zarówno polskich, jak i zagranicznych).

W procesie konfigurowania wykazu zachowano porządek chronologiczny, co oznacza, że pozycje słownikarskie pogrupowano według

roku ich wydania. W adresach bibliograficznych publikacje uszeregowano alfabetycznie według nazwisk autorów, a w przypadku opracowań zbiorowych według tytułów — w obu przypadkach zgodnie z kolejnością liter alfabetu polskiego. Nazwiska redaktorów, jak również osób uczestniczących w procesie opracowywania haseł słownikowych podawane są po tytule dzieła. Tytuły pozycji rosyjskojęzycznych przytaczane są w oryginale. W opisie bibliograficznym zamieszczono nazwę wydawcy, instytucji wydawniczej lub jej oddziału. W adresie bibliograficznym uwzględniono również kolejność wydania, nazwę serii i — każdorazowo — liczbę stron (z wyjątkiem publikacji w formie elektronicznej). Po adresie bibliograficznym, zwykle w nawiasach kwadratowych, umieszczone zostały informacje dodatkowe, dotyczące zamieszczonego w publikacji indeksu rzeczowego, przeznaczenia pracy, tytułu okładkowego, grzbietowego, podtytułów, zapisów dodatkowych na stronach przytytułowych, tytułów oryginału, a także informacje o innym tytule pierwszego/poprzedniego wydania bądź jego oryginału, jak też adnotacje informujące o przeznaczeniu (typie) publikacji dla określonego odbiorcy. W niniejszym opracowaniu przestrzega się zasady, że kursywa używana jest do zapisu tytułu dzieła — zarówno publikacji zwartych, jak i artykułów zamieszczonych w czasopismach i monografiach. Tytuły czasopism są zaś ujęte w cudzysłów. Czasopisma nie mają skrótu. W przypadku występowania ekwiwalentnego tytułu (tytułów) innojęzycznego podawane s. obydwą równoległe (bądź więcej).

WYKAZ SŁOWNIKÓW Z JĘZYKIEM ROSYJSKIM (LATA 2010–2016)

2010

Natalia Bondar, Sergiej Chwatow, *Komunikacja biznesowa po rosyjsku, cz. 2: Transakcje w handlu zagranicznym*, seria Biznes Kontakt, Rea, Warszawa 2010, s. 321 [zawiera *Podręczny słownik polsko-rosyjski oraz Słowniczek skrótów rosyjskich*].

Natalia Celer, *Słownik rosyjsko-polski polsko-rosyjski z rozmówkami*, Harald G, Firma Księgarska Jacek Olesiejuk, Ożarów Mazowiecki 2010, s. 440, [8].

Sergiej Chwatow, Mikołaj Timoszuik, *Słownik rosyjsko-polski, polsko-rosyjski. Kompakt Plus*, Rea, Warszawa 2010, s. 1274.

Sergiej Chwatow, Mikołaj Timoszuik, *Uniwersalny słownik polsko-rosyjski, rosyjsko-polski*, Rea, Warszawa 2010, s. 560.

- Sergiej Chwatow, Mikołaj Timoszuik, *Uniwersalny słownik rosyjsko-polski i polsko-rosyjski. Lingea Lexicon 5*, dokument elektroniczny, oprogramowanie Lingea, Rea, Warszawa – Lingea, cop., Kraków 2010, wersja 1.0 [1 dysk optyczny (CD-ROM)].
- Sergiej Chwatow, Mikołaj Timoszuik, *Współczesny słownik polsko-rosyjski, rosyjsko-polski*, Rea, Warszawa 2010, s. 728.
- Marta Cieśla, *Słownik rosyjsko-polski, polsko-rosyjski*, Harald G, Firma Księgarska Jacek Olesiejuk, cop., Ożarów Mazowiecki 2010, s. 848.
- Marta Cieśla, *Słownik rosyjsko-polski, polsko-rosyjski z rozmówkami*, Harald G, Olesiejuk, cop., Ożarów Mazowiecki 2010, s. 340.
- Jean-Claude Corbeil, Ariane Archambault, *Podręczny słownik obrazkowy polsko-rosyjski*, Pons, LektorKlett, cop., Poznań 2010, s. 347.
- Halina Dąbrowska, Mirosław Zybert, *Rosyjski. Superkurs. Intensywny kurs w 30 lekcjach. Rozmówki polsko-rosyjskie. Kurs audio CD-mp3*, konsultacja językowa Nina Gierus, seria Lingo – Języki Nieobce, Wydawnictwo Lingo, Warszawa 2010, s. 255 [1 dysk optyczny (CD mp3); zawiera *Rozmówki polsko-rosyjskie; Słowniczek*].
- Larysa Fast, Magdalena Zwolińska, *Biznesmeni mówią po rosyjsku. Dla średnio zaawansowanych = Русский язык в деловой среде. Средний уровень*, Poltext, Warszawa 2010, s. 255 [1 dysk optyczny (CD-ROM); zawiera słownik].
- Eric Hawk, Agnieszka Paznowicz, Jacek Szela, *Rozmówki planszowe mini polsko-rosyjskie*, oprac. wersji rosyjskiej Irina Kabyszewa, Krzysztof Kusal, Red Point Publishing, cop., Warszawa 2010, s. XII, 319 [u dołu na stronie tytułowej: „redpp.com Learning System – mobilny system nauki”].
- Мирослава Горды [Mirosława Hordy], *Соматическая фразеология современных русских и польского языков*, volumina.pl Daniel Krzanowski, Szczecin 2010, s. 364 [zawiera *Словник соматической фразеологии русского языка*, s. 279–313; *Словник соматической фразеологии польского языка*, s. 315–361].
- Jadę do pracy. Rozmówki rosyjskie ze słowniczkiem*, oprac. haseł pol. Lidia Jakubiec, oprac. rosyjskich odpowiedników oraz cz. 3 Natalia Celer, Wydawnictwo Harald G, cop., Ożarów Mazowiecki 2010, s. 395, [5].
- Piotr Kapusta, Magdalena Chowaniec, *Słownik biznesu polsko-angielsko-rosyjski*, dodruk, Wydawnictwo Dr Lex, Kraków 2010, s. 278.
- Andrew D. Kaufman, Serafima Gettys, Nina Wieda, *Rosyjski dla bystrzaków. Kurs dla początkujących*, tłum. Leszek Sielicki, seria Dla Bystrzaków, Helion, cop., Katowice 2010, s. 306, [6] + 1 dysk optyczny (CD-ROM) [na okładce: *Dodatki specjalne: tabele czasowników, słowniczek polsko-rosyjski i rosyjsko-polski. Dialogi z książki na płycie CD*].
- Lubow Kłobukowa et al., *Język rosyjski w sferze biznesu*, wyd. 1, 5 dodruk, Wydawnictwo Naukowe PWN, Warszawa 2010, s. 269, [2] [dla studentów kierunku „rosyjski język biznesu” oraz dla studentów kierunków ekonomicznych, handlowych i menedżerskich; stanowi adaptację na polski

- rynek podręcznika *Русский язык в деловом общении*; zawiera słownik rosyjsko-polski].
- Marzanna Kuczyńska et al., *Polsko-czesko-rosyjsko-ukraiński słownik pojęć literackich*, volumina.pl Daniel Krzanowski, Szczecin 2010, s. 270.
- Elena Kurant, *Rosyjski. Konwersacje bez tajemnic. Co, kiedy, jak powiedzieć po rosyjsku*, Wiedza Powszechna, Warszawa 2010, s. 178, [1].
- Elena Kurant, *Русско-польский разговорник = Rozmówki dla Rosjan*, Wiedza Powszechna, Warszawa 2010, s. 290.
- Markunas Antoni, *Rosyjsko-polski dydaktyczny słownik podstawowych eufemizmów = Русско-польский дидактический словарь основных евфемизмов*, Wydawnictwo Naukowe Uniwersytetu im. Adama Mickiewicza, Poznań 2010, s. 146, [1].
- Wiesława Milczarek, *Język rosyjski od A do Z. Repetytorium. Gramatyka, ćwiczenia, przykłady odmian*, wyd. 5, Kram, Warszawa 2010, s. 247.
- Monika Młodnicka, *Mobilne rozmówki 10 języków. Tysiące wyrazów przydatnych w podróży*, dokument elektroniczny, SuperMemo World, Poznań 2010, s. 400 [1 dysk optyczny (DVD)]; odpowiedniki w językach: angielskim, niemieckim, hiszpańskim, włoskim, francuskim, portugalskim, greckim, niderlandzkim, rosyjskim, chińskim].
- Маргарита Надель-Червиньска [Margarita Nadel-Czerwińska], *Христианство и язычество в пословицах, фразеологизмах, загадках, приметах русского народа*, Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego, Katowice 2010, s. 391, [1] [zawiera: Маргарита Надель-Червиньска, *Словарь русских пословиц*, s. 17–387].
- Маргарита Надель-Червинская [Margarita Nadel-Czerwińska], *Русская идиоматика. Дикие звери. Свыше 6300 единиц*, Библиотека научного альманаха «Studia Methodologica», Крок, Тернополь 2010, s. 314 [zawiera: Маргарита Надель-Червиньска, *Словарь русской идиоматики. Дикие звери*, s. 33–314].
- Маргарита Надель-Червинская [Margarita Nadel-Czerwińska], *Рысь, кот, кошка, мышь и крыса восточных славян. Сказка, обряд, миф. С приложением словаря паремологии*, Библиотека научного альманаха „Studia Methodologica”, Крок, Тернополь 2010, s. 56, [1] [zawiera: Маргарита Надель-Червиньска, *Словарное приложение. О мифологическом контексте: кот, кошка, лев, рысь, мышь и крыса в русских паремиях (пословицы, верования, фразеология)*, s. 125–158].
- Елена Невзорова-Кмех [Elena Nevzorova-Kmeh], *Польско-росыjski фразеологический словарь молодёжного сленга = Polsko-rosyjski słownik frazeologiczny gwary młodzieżowej*, Primum Verbum, Łódź 2010, s. 259.
- Nowy słownik rosyjsko-polski, polsko-rosyjski. Wydanie z płytą CD-ROM*, red. nauk. Jan Wawrzyńczyk, aut. Jan Wawrzyńczyk, Halina Bartwicka, Valentina Kulpina, Eliza Małek, aut. zarysu gramatyki Valentina Kulpina, Wydawnictwo Naukowe PWN, Warszawa 2010, wyd. 1, dodruk, s. XVI,

- 1264 [1 dysk optyczny (CD-ROM); tytuł grzbietowy: *Русско-польский, польско-русский*].
- Julia Piskorska, Elżbieta Szczygielska, *Słownik rosyjsko-polski, polsko-rosyjski*, Literat, Toruń 2010, s. 347.
- Julia Piskorska, Elżbieta Szczygielska, *Słownik rosyjsko-polski, polsko-rosyjski. Gramatyka języka rosyjskiego*, oprac. gramatyki Julia Piskorska, Maria Wójcik, Literat, Toruń 2010, s. 446, [1].
- Podręczny idiomatykon polsko-rosyjski*, z. 5, red. Wojciech Chlebda, aut. Barbara Chlebda et al., Wydawnictwo Uniwersytetu Opolskiego, Opole 2010, s. 239 [tytuł grzbietowy: *Idiomatykon*].
- Rozmówki rosyjskie ze słowniczkiem*, oprac. hasel polskich Lidia Jakubiec, oprac. rosyjskich odpowiedników oraz cz. 3 Natalia Celer, seria *Jadę do pracy*, Harald G, Jacek Olesiejuk, Ożarów Mazowiecki 2010, s. 395, [2].
- Rozmówki rosyjskie ze słownikiem i gramatyką. Lingea*, Wydawnictwo Lingea, Kraków 2010, s. 320 [tytuł okładkowy: *Rozmówki rosyjskie ze słownikiem i gramatyką*].
- Danuta Samek, *Rosyjskie frazeologizmy, przysłowia i sentencje*, Rea, Warszawa 2010, s. 240.
- Adrian Sasin, *Głobslownik*, Wydawnictwo CTM, cop., Wołomin 2010, s. 139 [opisy w 12 językach: polskim, angielskim, niemieckim, francuskim, japońskim, włoskim, suahili, chińskim, rosyjskim, hiszpańskim, hindi, arabskim].
- Елена Сискин, *Русский язык в бизнесе*, wyd. 1, Polskie Wydawnictwo Ekonomiczne, Warszawa 2010, s. 272, [4] [indeks].
- Słownik elektrotechniczny polsko-czesko-rosyjsko-francusko-angielsko-niemiecki = Vocabulaire électrotechnique en langues polonaise, tchèque, russe, française, anglaise et allemande*, [dokument elektroniczny], ułożył Stanisław Odrowąż Wysocki, Akademia Górniczo-Hutnicza im. St. Staszica w Krakowie, Biblioteka Główna, Kraków 2010 [projekt archiwizacji Skryptów Uczelnianych AGH i innych wydawnictw książkowych; dostępny także w wersji drukowanej; wersja elektroniczna oryginału: Ministerstwo Robót Publicznych, Warszawa 1929; <<http://winntbg.bg.agh.edu.pl/skrypty3/0445>>].
- Słownik terminów literackich*, oprac. Michał Głowiński, Teresa Kostkiewiczowa, Aleksandra Okopień-Sławińska, Janusz Sławiński, red. Janusz Sławiński, wyd. 5 bez zmian, dodruk, seria *Vademecum Polonisty*, red. nauk. Janusz Sławiński, Zakład Narodowy im. Ossolińskich, Wydawnictwo, cop., Wrocław Warszawa 2010, s. 706 [zawiera indeksy terminów angielskich, francuskich, niemieckich, rosyjskich].
- Słownik uniwersalny rosyjsko-polski polsko-rosyjski*, Pons, LektorKlett, Poznań 2010, s. 568.
- Р. Стыпула, Г.В. Ковалёва [Ryszard Stypuła, Galina Władimirowna Kowalowa], *Новый польско-русский словарь. Около 36 000 словарных статей = Nowy słownik polsko-rosyjski*. Дрофа, Русский язык, Медия, Москва 2010, s. 722, [2].

- Maciej Szelewski, *Ergonimy komercyjne w polskiej i rosyjskiej przestrzeni językowej*, Oficyna Wydawnicza Uniwersytetu Zielonogórskiego, Zielona Góra 2010, s. 366 [indeks nazw, s. 329–363; *Definicje słownikowe i encyklopedyczne: (1) Język polski*, s. 295–303; (2) *Język rosyjski*, s. 303–313; (3) *Język angielski*, s. 313–315].
- Томаш Шутковски [Tomasz Szutkowski], *Паремийные единицы с ономастическим компонентом в современных русском и польском языках = Jednostki paremiologiczne z komponentem onomastycznym we współczesnym języku rosyjskim i polskim*, volumina pl. Daniel Krzapanowski, Szczecin 2010, s. 335 [zawiera: *Приложение № 1: Русские паремии с антропонимическим компонентом (указатель)*, s. [295]–311; *Приложение № 2: Польские паремии с антропонимическим компонентом (указатель)*, s. 313–335].
- Translator XT2 Trio niemiecki, francuski, rosyjski*, dokument elektroniczny, Techland 2010 [1 dysk optyczny (CD-ROM)].
- Translatica 7+*. *Komputerowy tłumacz rosyjsko-polski polsko-rosyjski*, dokument elektroniczny, PWN.pl, Warszawa 2010 [1 dysk optyczny (DVD)].
- Translatica 7+*. *Profesjonalny tłumacz języka angielskiego, niemieckiego i rosyjskiego*, dokument elektroniczny, PWN.pl, Oxford–Warszawa 2010 [1 dysk optyczny (DVD)].
- Uniwersalny słownik rosyjsko-polski i polsko-rosyjski Lingea Lexicon 5*, [dokument elektroniczny], wersja 1.0, Lingea, Kraków — Rea, cop., Warszawa 2010 [1 dysk optyczny (CD-ROM)].
- Jan Wawrzyńczyk, *Entia lexicographica polono-russica abscondita*, Instytut Rusycystyki Uniwersytetu Łódzkiego, Łódź 2010, s. 16.
- Jan Wawrzyńczyk, Eliza Małek, *Mały słownik bibliograficzny języka rosyjskiego*, t. 1: A–O, Semiosis Lexicographica, vol. 55, Bel Studio, Warszawa 2010, s. 730.
- Halina Wątróbska, *Słownik staro-cerkiewno-rusko-polski*, Wydawnictwo WAM, Kraków 2010, s. 444
- Wielki słownik polsko-rosyjski rosyjsko-polski*, aut. części polsko-rosyjskiej Sergiusz Chwatow, Edward Szędzielorz, aut. części rosyjsko-polskiej Mikołaj Timoszuk, Barbara Walczak-Sroczyńska, Rea, Warszawa 2010, s. 1800.
- Grzegorz Adam Ziętała, *Biznes w Rosji. Nieruchomości. Turystyka = Бизнес в России. Недвижимость. Туризм*, Wydawnictwo Uniwersytetu Rzeszowskiego, Rzeszów 2010, s. 279 [skrypt dla studentów filologii rosyjskiej do przedmiotu praktyczna nauka języka rosyjskiego; zawiera: *Słownik rosyjsko-polski. Nieruchomości = Русско-польский словарь — недвижимость*, s. 205–229; *Słownik rosyjsko-polski. Turystyka = Русско-польский словарь — туризм*, s. 230–274; *Spis terminów. Nieruchomości = Список терминов — недвижимость*, s. 275–277; *Spis terminów. Turystyka = Список терминов — туризм*, s. 278–279].

Grzegorz Adam Ziętała, *Rosyjska korespondencja służbowa w ćwiczeniach ze słownikiem rosyjsko-polskim = Русская деловая корреспонденция в упражнениях с русско-польским словарем*, Wydawnictwo Uniwersytetu Rzeszowskiego, Rzeszów 2010, s. 275 [dla studentów filologii rosyjskiej w ramach przedmiotów: rosyjski język biznesu, rosyjska korespondencja handlowa, interkulturowa komunikacja pisemna oraz dla kursów jęz. rosyjskiego; zawiera *Słownik rosyjsko-polski*, s. 167–250].

2011

ABC nowoczesnego przedsiębiorcy, red. Kazimierz Ostaszewski i Michał Mulawa, Wydawnictwo „Pietrzak”, Lublin 2011, s. 198 [zawiera glosariusz w językach: angielskim i rosyjskim].

Ядвига Андерс-Бобова [Jadwiga Anders-Bobowa], *Русско-польский разговорник*, КАРО, Санкт-Петербург 2011, s. 189.

Ewa Białek, *Kolokacja w przekładzie. Słownik rosyjsko-polski = Коллокация в переводе. Русско-польский словарь*, Wydawnictwo UMCS, Lublin 2011, s. 419 [indeks].

Barbara Chlebda, Irena Danecka, *Skrypt do praktycznej nauki języka rosyjskiego*, cz. 3, Wydawnictwo Uniwersytetu Opolskiego, Opole 2011, s. 217 [zawiera *Indeks wyrazów trudnych*, s. 205–217].

Marta Cieśla, *Słownik rosyjsko-polski, polsko-rosyjski*, Harald G, Olesiejuk, Ożarów Mazowiecki 2011, s. 848.

Grzegorz Czapnik, Zbigniew Gruszka, przy współpr. Hanny Tadeusiewicz, *Podręczny słownik bibliotekarza = Concise Librarian Dictionary*, seria Nauka, Dydaktyka, Praktyka, Stowarzyszenie Bibliotekarzy Polskich 119, Wydawnictwo Stowarzyszenia Bibliotekarzy Polskich, Warszawa 2011, s. 612 [indeks haseł w językach: angielskim, francuskim, niemieckim, rosyjskim].

[Piotr Czerwiński] Пётр Червинский, *Негативно-оценочные лексемы языка советской действительности. Обозначение*, КИТ, Томск 2011, s. 341 [zawiera część: *Негативно-оценочные обозначения лиц. Словарь речевого употребления*, s. 68–336; *Список словарных статей*, s. 337–340].

Halina Dąbrowska, Mirosław Zybert, *Rosyjski raz a dobrze + pakiet multimedialny. Intensywny kurs w 30 lekcjach dla początkujących*, Lingo, Warszawa 2011, s. 192 [zawiera słowniczek].

Halina Dąbrowska, Mirosław Zybert, *Rosyjski raz a dobrze dla + CD. Intensywny kurs w 30 lekcjach dla początkujących*, Lingo, Warszawa 2011, s. 192 [zawiera słowniczek].

Dorota Duchnowska, *Об окружающей среде по-русски. Пособие для студентов естественных факультетов*, Studium Praktycznej Nauki Języków Obcych, Politechnika Krakowska, Kraków 2011, s. 226 [Słownik, s. 201–224].

- Vladimir Dudakov, Jacek Szoltysek, *Моя логистика. Русский язык для логистиков = Język rosyjski dla logistyków*, Biblioteka Logistyka, Instytut Logistyki i Magazynowania, Poznań 2011, s. 196 [glosaria rosyjskie; *Русско-польский словарь*, s. 164–179; *Польско-русский словарь*, s. 180–195].
- Jacek Gordon, *Słownik bankowca i maklera polsko-angielski, angielsko-polski*, Pocket Dictionary for You, Usługi Poligraficzne i Wydawnicze Legis, Wodzisław Śląski, Level Trading, Czernica 2011, s. 295, [5].
- Jacek Gordon, *Wzory listów i pism rosyjskich. Poradnik ze słownikiem*, Gram, Warszawa 2011, s. 312.
- Валерий Иосифович Ермола, *Кашубско-русский фразеологический словарь*, Польский Институт в Санкт-Петербурге, Санкт-Петербург 2011, s. 147 [zawiera *Указатели: Указатель лексикографических опорных слов*, s. 126–135; *Указатель фразеологических единиц / русский язык/*, s. 136–146].
- Joanna Joachimiak-Prażanowska, *Leksykalne zapożyczenia rosyjskie w „Tygodniku Ilustrowanym” z lat 1926–1930*, „Poznańskie Studia Polonistyczne. Seria Językoznawcza” 2011, t. 18 (38), z. 1, PTPN, Poznań, s. 107–127 [zawiera alfabetyczny słownikowy wykaz (54) zapożyczeń, s. 112–121].
- Piotr Kapusta, *Polsko-rosyjski słownik prawa celnego*, seria Foreign Trade Collection, Publishing House Dr Lex, Kraków 2011, s. 480 [tytuł okładkowy: *Słownik prawa celnego polsko-rosyjski*].
- Piotr Kapusta, *Polsko-rosyjski słownik prawa podatkowego*, cz. 1, Publishing House Dr Lex, Kraków 2011, s. 287 [słownik przeznaczony dla administracji państwowej, prawników, tłumaczy, studentów oraz pracowników naukowych; tytuł okładkowy: *Słownik prawa podatkowego polsko-rosyjski*; cz. 2 pt.: *Rosyjsko-polski słownik prawa podatkowego*].
- Piotr Kapusta, *Polsko-angielsko-rosyjski słownik handlu zagranicznego*, Dr Lex Publishing Hosue, Kraków 2011, s. 395 [Na okładce: „22 000 hasel”].
- Marzanna Karolczuk, Maryna Michaluk, Robert Szymula, *С экономической лексикой запанибрат*, Wydawnictwo Uniwersytetu w Białymstoku, Białystok 2011, s. 236 [zawiera *Словарь — минимум*, s. 223–236].
- Кашубско-русский фразеологический словарь*, сост. Валерий Иосифович Ермола, Польский институт в Санкт-Петербурге, Санкт-Петербург 2011, s. 145 [indeksy].
- Lubow Kłobukowa et al., *Język rosyjski w sferze biznesu*, wyd. 1, dodruk 6, Wydawnictwo Naukowe PWN, Warszawa 2011, s. 269, [2] [dla studentów kierunku „rosyjski język biznesu” oraz dla studentów kierunków ekonomicznych, handlowych i menedżerskich; stanowi adaptację na polski rynek podręcznika *Русский язык в деловом общении*; zawiera słownik rosyjsko-polski].

- Izabela Kończak, *Kształtowanie się rosyjskiej terminologii islamistycznej na podstawie czterech rosyjskich przekładów Koranu*, Katedra Bliskiego Wschodu i Północnej Afryki Uniwersytetu Łódzkiego, Wydawnictwo Ibidem, Łódź 2011, s. 215 [indeks analizowanych arabizmów, s. 179–182].
- Маргарита Надель-Червинская [Margarita Nadel-Czerwińska], *Личные имена паремологии. Лингвокультурологический словарь. Около 4000 паремологических единиц*, Библиотека Научного Альманаха „Studia Methodologica”, Крок, Тернополь 2011, s. 258, [1] [zawiera: Маргарита Надель-Червинская, *Именник русской пословицы*, s. 31–260].
- Iwona Anna Ndiaye, *Samochody. Podręcznik dla tłumaczy języka rosyjskiego (budowa techniczna, schematy, aneks leksykograficzny)*, seria Teoria i Praktyka Przekładu = Теория и Практика Перевода, Instytut Słowiańszczyzny Wschodniej Uniwersytetu Warmińskiego-Mazurskiego, Olsztyn 2011, s. 312 [tekst równoległy polski i rosyjski].
- Małgorzata Nowaczyk, *Poszukiwanie przodków. Genealogia dla każdego*, wyd. 3, Państwowy Instytut Wydawniczy, cop., Warszawa 2011, s. 431, [1] [aneks zawiera słowniczki genealogiczne: łacińsko-polski, niemiecko-polski, rosyjsko-polski i łacińsko-polski słowniczek imion].
- Grzegorz Ojcewicz, *Przestępczość w Rosji i Polsce. Wybór tekstów policyjno-prawniczych do samodzielnego tłumaczenia z komentarzem*, wyd. 2 popr. i uzup., Wyższa Szkoła Policji, Szczytno 2011, s. 181 [dla policjantów, pracowników CBŚ, tłumaczy przysięgłych, studentów uniwersyteckich kierunków filologicznych; zawiera słownik].
- Dorota Paśko-Konecniak, *Wpływ polszczyzny na zasób leksykalny rosyjskiej gwary staroobrzędowców na Suwalszczyźnie*, Wydawnictwo Naukowe Uniwersytetu Mikołaja Kopernika, Toruń 2011, s. 224 [zawiera Aneks 1: Wykaz zapożyczeń z języka polskiego zarejestrowanych w gwarze na początku XXI wieku, [słownik rosyjsko-polski], s. 131–184; Aneks 2: Przykłady tekstów gwarowych, s. 185–188; Aneks 3: Wykaz informatorów, s. 189–202].
- Rozmówki polsko-rosyjskie*, materiał zebrała Urszula Michalska, oprac. i układ Piotr Wrzosek, tłum. Sergiusz Kuczyński, Kram, Warszawa 2011, s. 224.
- Russkij Translator XT*, dokument elektroniczny, kierownik projektu Krzysztof Nosek, programowanie Kamil Mierzejewski, Grzegorz Dulewicz, Siergiej Riaguzow, oprac. lingwistyczne Joanna Napora-Bober, wersja 4.8., Techland, cop., Infor Biznes, Ostrów Wielkopolski–Warszawa 2011 [1 dysk optyczny (CD-ROM); tytuł z etykiety na dysku: *Tłumacz języka rosyjskiego*].
- Aleksander Skoblenko, *Leksykon terminów prawniczych = Лексикон юридических терминов*, seria Leksykony, Wydawnictwo С.Н. Beck Warszawa 2011, s. XI, [1], 374.

- Słownik podstawowych terminów z zakresu ubezpieczeń społecznych polsko-angielsko-niemiecko-rosyjski*, Zakład Ubezpieczeń Społecznych, wyd. 2, Warszawa 2011, s. 57.
- Słownik prawa celnego i podatkowego polsko-rosyjski*, dokument elektroniczny, Lexland, Kraków 2011 [1 dysk optyczny (CD-ROM)].
- Spis imion prawosławnych w brzmieniu polskim i staro-cerkiewno-słowiańskim*, red. Jarosław Charkiewicz, Warszawska Metropolia Prawosławna, Warszawa 2011, s. 110.
- Stanisław Szadyko, *Poradnik gramatyczny współczesnego języka rosyjskiego*, [wydanie w nowej szacie graficznej], Poltext, Warszawa 2011 [zawiera Załączniki, s. 183–242: 1) *Wyrazy z podwójnymi spółgłoskami i samogłoskami*, s. 183; 2) *Rzeczowniki adekwatne znaczeniowo i różne rodzajowo*, s. 184–188; 3) *Rzeczowniki rodzaju wspólnego*, s. 189–200; 4) *Rzeczowniki nieodmienne*, s. 204–209; 5) *Rząd niektórych czasowników rosyjskich i polskich*, s. 210–217; 6) *Pisownia i znaczenie przysłówków i wyrażen przysłówkowych*, s. 218–230; 7) *Wyraz z twardym znakiem rozdzielającym*, s. 231–235; 8) *Czasowniki zwrotne, którym w języku polskim odpowiadają czasowniki niezwrótne*, s. 236–242].
- Adam Trojanowski, *Słownik tkacko-wykończalniczy w pięciu językach*, dokument elektroniczny, Akademia Górniczo-Hutnicza im. St. Staszica w Krakowie, Biblioteka Główna, Kraków 2011 [tekst polski, angielski, francuski, niemiecki, rosyjski; projekt archiwizacji Skryptów Uczelnianych AGH i innych wydawnictw książkowych; dostępny także w wersji drukowanej; wersja elektroniczna oryginału: Wydawnictwo Kasy im. Mianowskiego — Instytut Popierania Nauki, Drukarnia R. Olesiński, W. Merkel i S-ka, Warszawa 1927; <http://winntbg.bg.agh.edu.pl/skrypty4/0457/>].
- Stefan Warchoń, *Słownik etymologiczno-motywacyjny słowiańskiej zoonimii ludowej. Słowiańskie nazwy zwierząt domowych i udomowionych zwierząt dzikich w środowiskach wiejskich*, t. 3: *Koty, psy*, Wydawnictwo UMCS, Lublin 2011, s. 412.
- Joanna Wasiluk, Wanda Zmarzer, *Rosyjsko-polski słownik terminologii politycznej*, Instytut Rusycystyki Uniwersytetu Warszawskiego, Warszawa 2011, s. 340 [indeks].
- Katarzyna Wojan przy udziale Elżbiety Skupińskiej-Dybek, *Słownik homonimów leksemowych języka rosyjskiego z polskimi ekwiwalentami tłumaczeniowymi* = *Словарь лексемных омонимов русского языка с польскими переводными эквивалентами*, Wydawnictwo Uniwersytetu Gdańskiego, Gdańsk 2011, s. 593 [errata, s. 2].
- Wybrzeże Bułgarii*, aut. przewodnika: Robert Sendek, red. prowadzący Maciej Żemojtel, wyd. 3, Wydawnictwo Bezdroża, Kraków 2011, s. 237, [14] [indeksy; zawiera krótki słowniczek polsko-rosyjski].
- [Ludwik L. Zamenhof], Др Эсперанто, *Основы международного языка Эсперанто* = *Fundamento de la lingvo Esperanto*, Импэто, Москва 2011, s. 107, [1] [reprint wydania: Посредник, Москва 1911].

Monika Zdunik, *Zwroty i wyrażenia w języku rosyjskim*, seria Język Rosyjski, Wydawnictwa Szkolne PWN, Warszawa 2011, s. 44.

2012

Stanisław Bednarek, Tatjana Owczinnikowa, *Słownik fizyczny polsko-rosyjski dla słuchaczy kursów języka polskiego dla cudzoziemców = Польско-русский физический словарь для слушателей курсов польского языка для иностранцев*, Ewa i Krzysztof Banasiakowie, Zielonodolsk-Łódź 2012, s. 163.

Czesław Blok, Wiesław Jeżewski, *Ilustrowany słownik samochodowy 6-języczny: polski, francuski, angielski, niemiecki, włoski, rosyjski = Dictionnaire illustré en 6 langues = 6-Language Illustrated Dictionary of the Car = Illustriertes 6-sprachiges kraftfahrtechnisches Wörterbuch = Dizionario automobilistico illustrato in 6 lingue = Иллюстрированный 6-язычный автомобильный словарь*, tłum. Bogdan Moszoro et al., wyd. 10, Wydawnictwa Komunikacji i Łączności, Warszawa 2012, s. 681, [7] [zawiera odpowiedniki w językach: polskim, francuskim, angielskim, niemieckim, włoskim, rosyjskim].

Michał Bratyczak et al., *Angielsko-niemiecko-polsko-rosyjski słownik z zakresu trybologii i środków smarowych = English-German-Polish-Russian Dictionary of Tribology and Lubricants = Englisch-Deutsch-Polnisch-Russisch Wörterbuch für Tribologie und Schmierstoffe = Англо-немецко-польско-русский словарь по трибологии и смазочным материалам*, Instytut Nafty i Gazu, Kraków 2012, s. 631 [uaktualniona i rozszerzona wersja angielsko-niemiecko-rosyjsko-ukraińskiego słownika wydanej w 2003 roku przez Politechnikę Lwowską; tekst równoległy w językach: polskim, angielskim, niemieckim i rosyjskim].

Natalia Celer, *Słownik rosyjsko-polski, polsko-rosyjski z rozmówkami*, Harald G, Warszawa-Wydawnictwo Olesiejuk, cop., Ożarów Mazowiecki 2012, s. 440, [8] [tytuł grzbietowy: *Słownik z rozmówkami rosyjsko-polski, polsko-rosyjski*].

Wojciech Chlebda, Albina Gołubiewa, Jan Wawrzyńczyk, Tomasz Wielg, *Idiomy polsko-rosyjskie = Польско-русские идиомы*, wyd. 2, dodruk 1, Wydawnictwo Naukowe PWN, Warszawa 2012, s. 271, [1] [na okładce: „русский”; indeks].

Maria Cieplicka, Danuta Torzewska, *Русский язык. Kompendium tematyczno-leksykalne. Dla młodzieży szkolnej, studentów i nie tylko....1*, Wagros, cop., Poznań 2012, s. 173 [książka oparta na zaleceniach programowych do Nowej Matury].

Pётр Червинский [Piotr Czerwiński], *Формы личных имен русского речевого употребления. Обиходно-нейтральные образования и некоторые их производные*, Podręczniki i Skrypty Uniwersytetu Śląskiego w Katowicach, nr 125, Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego, Katowice 2012, s. 203, [1] [приложения: *Наиболее употребительные имена*

- и их основные производные формы*, s. 189–190; *Суффиксальные единицы, используемые при образовании форм (приблизительный список)*, s. 191–192; *Некоторые личные имена и их формы (более или менее употребительные выделены полужирным шрифтом)*, s. 193–202].
- Zbigniew Fedus, *Koszykówka. Słownik rosyjsko-polski z kluczem polsko-rosyjskim*, Arkot Artur Kotuński, Wrocław 2012, s. 62, [2] [indeks].
- Zbigniew Fedus, *Piłka nożna. Słownik rosyjsko-polski z kluczem polsko-rosyjskim*, Arkot Artur Kotuński, Wrocław 2012, s. 75 [indeks].
- Rosyjski. Fizyki. 1000 najważniejszych słów i zdań. Dla początkujących*, red. Janusz Zołociński, Anna Wieczorek, Wydawnictwo Edgard, cop., Warszawa 2012, k. 1024 luzem [pudełko].
- Irina Głuszczenko, *Słowniczek kulinarny*, w: *tejże: Sowiety od kuchni. Miłkojan i radziecka gastronomia*, tłum. Mikołaj Przybylski, wstęp Maciej Nowak, Seria Historyczna, t. 8, Wydawnictwo Krytyki Politycznej, Warszawa 2012, s. 199–202.
- Karolina Gołąbek, Paulina Balandyk, *Русский язык: культура речи и письмо в деловом общении*, Wydawnictwo Uniwersytetu Jagiellońskiego, Kraków 2012 + 1 dysk optyczny (CD-ROM) [*Словарь*, s. 209–224].
- Jacek Gordon, *Wzory listów i pism rosyjskich. Poradnik oraz słownik*, tłum. Helena Olenderek, Kram, cop., Warszawa 2012, s. 311 [tekst w językach: polskim i rosyjskim].
- Iryda Grek-Pabisowa, Wanda Sudnik-Owczuk, *Powszechny słownik rosyjsko-polski, polsko-rosyjski*, wyd. 3, Wiedza Powszechna, Sękocin Stary–Warszawa 2012, s. 706 [na okładce: „60 000 haseł, zwrotów i znaczeń, nazwy geograficzne, skróty”].
- Мирослава Горды [Mirosława Hordy], *Соматическая фразеология современных русских и польского языков*, volumina.pl Daniel Krzanowski, Szczecin 2010, s. 364 [zawiera *Słownik frazeologizmów języka rosyjskiego i polskiego*].
- Bożena Hryniewicz-Adamskich, *Siedemnastowieczne imiennictwo osobowe północnej Rosji na tle lokalnej kultury*, Filologia Rosyjska, Uniwersytet im. Adama Mickiewicza w Poznaniu, nr 40, Wydawnictwo Naukowe Uniwersytetu im. Adama Mickiewicza, Poznań 2012, s. 498, [1] [*inwentarz nazw osobowych*, s. 319–495].
- Piotr Kapusta, *Rosyjsko-polski słownik skrótów ekonomicznych*, Publishing House Dr Lex, Kraków 2012, s. 224.
- Langenscheidt. Duży słownik polsko-rosyjski, rosyjsko-polski*, red. Natalia Celer, oprac. części rosyjsko-polskiej Elżbieta Skupińska-Dybek, oprac. części polsko-rosyjskiej Magdalena Kuratczyk, Jolanta Lubocha-Kruglik, Teresa Zobek, nowe wydanie, Langenscheidt Polska, cop., Berlin–Warszawa 2012, s. 658 [tytuł grzbietowy: *Langenscheidt Duży słownik polsko-rosyjski, rosyjsko-polski*].

- Teresa Lewkowicz-Mosiej, *Rośliny lecznicze. Leksykon*, Świat Książki, Warszawa 2012, s. 431, k. tabl. [16] [zawiera indeksy nazw polskich, łacińskich, angielskich, francuskich, niemieckich, rosyjskich].
- [Marek Ławrynowicz], *Urus-karaj sioźliugiu. 36597 sioź = Русско-караимский словарь. 36597 слов, tiuziuvčiu Markas Lavrinovičius*, [s.n.], Troch 2012, s. 459, [1] [tekst w języku rosyjskim, strona tytułowa w języku litewskim].
- Andrzej Machnac, *Czasowniki rosyjskie. Tablice odmian*, Kram, Warszawa 2012, s. 178.
- Julija Mamonowa, Aljona Podlesnych, [*Tysiąc*] *1000 rosyjskich słów(ek). Ilustrowany słownik rosyjsko-polski, polsko-rosyjski*, oprac. językowe Natalia Celer, il. Ales Čuma, seria Słowniki dla dzieci, Albatros Media, Prague — Level Trading, Czernica 2012, s. 152 [tytuł okładkowy: *1000 русских слов. Иллюстрированный русско-польский, польско-русский словарь*].
- Antoni Markunas, *Semibilingwalne wademekum dydaktyczne paronimów rosyjskich*, Wydawnictwo Naukowe Uniwersytetu im. Adama Mickiewicza, Poznań 2012, s. 300 [3] [indeks].
- Петр Червинский, Маргарита Надель-Червинская [Margarita Nadel-Czerwińska, Piotr Czerwiński], *Толково-этимологический словарь иностранных слов русского языка*, общая концепция, подборка и обработка материала словаря: М. Надель-Червинская, Крок, Тернополь 2012, s. 637, [3].
- Маргарита Надель-Червинская, Пётр Червинский [Margarita Nadel-Czerwińska, Piotr Czerwiński], *Энциклопедический мир Владимира Даля*, Кн. 2: *Дикие звери*, т. 1, изд. 2-е, испр. и доп., Крок, Тернополь 2012, s. 600 [zawiera: Маргарита Надель-Червинская, *Словарь по-словци с объяснением некоторых традиционных смыслов*, s. 503-550; М. Надель-Червинская, *Мир диких зверей в словаре Вл. Даля*, s. 31-218; М. Надель-Червинская, *Месяцеслов Вл. Даля*, s. 231-478].
- Na końcu języka... Niezbędnik dla dyspozytora i ratownika. Wersja polsko-angielsko-niemiecko-rosyjsko-ukraińska*, red. Anna Kryszczuk, Szkoła Główna Służby Pożarniczej, Fundacja Edukacja i Technika Ratownictwa, Warszawa 2012, s. 136.
- Iwona Anna NDiaje, Beata Jeglińska, *Postępowanie przygotowawcze i sądowe. Podręcznik dla tłumaczy języka rosyjskiego*, seria Teoria i Praktyka Przekładu, Instytut Słowiańszczyzny Wschodniej Uniwersytetu Warmińsko-Mazurskiego, Studia Podyplomowe w Zakresie Przekładu Sądowego i Prawniczego dla Tłumaczy Języka Rosyjskiego, Olsztyn 2012, s. 179 [zawiera *Minimum leksykalne*, s. 12-43; *Glosariusze terminologiczne*: 1) *Glosariusz terminów prawnych*, s. 44-55; 2) *Глосаріум юридических термінов*, s. 56-69; 3) *Aneks*: 1) *Nazwy polskich sądów w przekładzie na język rosyjski*, oprac. Natalia Wasilenko, Janusz Po-

- znański, s. 136–141; 2) *Wyrażenia i sentencje łacińskie używane w języku prawniczym*, s. 155–178].
- T.Ю. Новикова, Галина Ю. Богданович, Ирина Г. Балашова, Н.В. Буц, Ирена Данецка [T. Nowikowa, Galina Bogdanowicz, Irina Bałaszowa, N. Buc, Irena Danecka], *Шире круг. Русско-украинско-польский учебный тематический словарь*, Оджакъ, Симферополь 2012, s. 237.
- Nowy słownik rosyjsko-polski, polsko-rosyjski*, red. nauk. Jan Wawrzyńczyk, aut. haseł Jan Wawrzyńczyk et al., aut. zarysu gramatyki Valentyna Kulpina, wyd. 1, dodruk 2 z płytą CD. Wydawnictwo Naukowe PWN, Warszawa 2012, s. XVI, 1264 [1 dysk optyczny (CD-ROM); tytuł grzbiotowy: *Русско-польский, польско-русский*].
- Общекарпатский диалектологический атлас. Указатели = Karpacki atlas dialektologiczny. Indeksy = Atlas dialectologiques des Carpathes. Les index*, red. Janusz Rieger, Instytut Języka Polskiego PAN, Kraków 2012, s. 213, [1] [tekst równoległy: rosyjski, francuski, polski; glosaria w językach: albańskim, słowiańskich, rumuńskim, węgierskim].
- Operacyjno-taktyczny leksykon morski*, t. 1: A–N, red. Henryk Sołkiewicz, Akademia Marynarki Wojennej im. Bohaterów Westerplatte, Gdynia 2012, s. 431 [indeksy; tekst częściowo równoległy angielski, niemiecki, rosyjski].
- Operacyjno-taktyczny leksykon morski*, t. 2: O–Ż, red. Henryk Sołkiewicz, Akademia Marynarki Wojennej im. Bohaterów Westerplatte, Gdynia 2012, s. 516 [indeksy; tekst częściowo równoległy angielski, niemiecki, rosyjski].
- Beata Pawlikowska, *Blondynka na językach. Rosyjski*, Wydawnictwo G + J Gruner + Jahr Polska, cop., Warszawa 2012, s. 227, [4] [1 dysk optyczny (CD); u góry okładki: „kurs językowy. Książka z płytą CD (mp3) ”].
- Rosyjski. Fizyki. 1000 najważniejszych słów i zdań dla początkujących*, red. Janusz Zołociński, Anna Wiczorek, Wydawnictwo Edgard, cop., Warszawa 2012, k. luzem 1024, k. złoż. [1] [pudełko].
- Rosyjski dla początkujących i średniozaawansowanych (A1–B1)*, oprac. Danuta Samek, Rea, Warszawa 2012, s. 411, [5] [glosaria].
- Rozmówki rosyjskie (ze słownikiem i gramatyką)*, oprac. zespół red. Lingea, wyd. 2, nakł. Wydawnictwa Lingea, Kraków 2012, s. 320 [indeks].
- Rozmównik polsko-rosyjski*, Wydawnictwo Lingea, Kraków 2012, s. 400 [tytuł okładkowy: *Lingea rozmównik polsko-rosyjski*; u dołu okładki: „Rozwiąże ci język! ”; indeks].
- Г.В. Русланова [Galina Władimirowna Rusłanowa], *Польский язык. Тематический словарь. Компактное издание. 10 000 слов. С транскрипцией польских слов. С русским и польским указателями = Język polski kieszonkowy. Słownik tematyczny*, под ред. Л. Кочывонса [Lech Koczywas], Живой язык, Москва 2012, s. 288.
- Г.В. Русланова [Galina Władimirowna Rusłanowa], *Польский язык. Тематический словарь. 20 000 слов и предложений. С транскрипцией*

- польских слов. С русским и польским указателями = *Język polski. Słownik tematyczny*, под ред. Л. Кочывонса [Lech Koczywaś], Живой язык, Москва 2012, s. 256.
- Aleksander Skoblenko, *Wzory umów i pism = Образцы договоров и документов. Dwujęzyczne wydanie polsko-rosyjskie. Wzory umów i pism w obrocie prawnym z CD*, seria Wielki zbiór pism, t. 12, Wydawnictwo C.H. Beck, Warszawa 2012, s. XVII, [1], 701 [1 dysk optyczny (CD-ROM)]; na okładce podtytułowej: *Wydanie polsko-rosyjskie. Wzory umów i pism z CD = Польско-русское издание. Образцы договоров и документов с компакт-диском*; dysk optyczny zawiera wzory umów i pism zawartych w opracowaniu].
- Słownik kryminalistyczny z elementami medycyny sądowej i genetyki = Dictionary of Forensics with Elements of Forensic Medicine and Genetics = Dictionnaire de la police technique et scientifique = Kriminaltechnisches Wörterbuch forensische Medizin und Genetik = Криминалистический словарь с элементами судебной медицины и генетики*, red. Grzegorz Ojcewicz, Renata Włodarczyk, wybór i oprac. haseł Zbigniew Dąbrowski et al., Wydział Wydawnictw i Poligrafii Wyższej Szkoły Policji, Szczytno 2012, s. 335 [tytuł okładkowy: *Słownik kryminalistyczny*].
- Słownik podstawowych terminów z zakresu ubezpieczeń społecznych polsko-angielsko-niemiecko-rosyjski*, Zakład Ubezpieczeń Społecznych, wyd. 3, Biuro Poligrafii ZUS, Warszawa 2012, s. 104.
- Słownik tematyczny interwencji Policji. Polski, angielski, francuski, niemiecki, rosyjski*, red. Andrzej Urban, aut. Krzysztof Łagoda et al., Wydawnictwo Wyższej Szkoły Policji, Szczytno 2012, s. 250 [indeks].
- Jan Wawrzyńczyk, *Вопросы общей и русской фотолексикографии*, Wydawnictwo Elja Malek, Warszawa 2012, s. 28 [zawiera 65 artykułów hasłowych].
- Jan Wawrzyńczyk, Eliza Małek, *Mały słownik bibliograficzny języka rosyjskiego*, t. 2: П–Я, Bel Studio, Warszawa 2012, s. 638, [18].
- Małgorzata Wiatr-Kmieciak, Sławomira Wujec, *Вот и мы 1. Język rosyjski dla szkół ponadgimnazjalnych. Podręcznik. Materiały na tablicę interaktywną*, dokument elektroniczny, konsultacja językowa Władimir Kirianow, Wydawnictwa Szkolne PWN, Warszawa 2012 [Multimedia interakcyjne, 1 dysk optyczny (DVD-ROM); *Umowa licencyjna; Skrócona instrukcja obsługi*, s. 2; publikacja łączy w sobie podręcznik, zadania interaktywne, filmy oraz słowniczek].
- Jarosław Wierzbiński, *Языковой монументализм в России XX века (диахроническая экспликация научных парадигм) = Монументализация языка в России XX века (экспликация диахронична парадигматов наков)*, Wydawnictwo Uniwersytetu Łódzkiego, Łódź 2012, s. 263 [Предметный указатель: 1. Слова и выражения: термины, советизмы, идеологизмы, неологизмы, аббревиатуры; 2. Лозунги,

воззвания, цитаты, пословицы, крылатые выражения, советские клише; 3. Имена собственные; 4. Топонимы, s. 237–253].

Marian Wójtowicz, *Словарь древнерусских личных именований XI–XIV веков* = *Dictionary of Old Russian Personal Names of the 11th–14th Centuries*, Prace Komisji Językoznawczej, Poznańskiego Towarzystwa Przyjaciół Nauk, Wydział Filologiczno-Filozoficzny, t. 59, Wydawnictwo Poznańskiego Towarzystwa Przyjaciół Nauk, Poznań 2012, s. XXVII, [1], 158, [2].

Anna Żeleziak, Irina Rolak, *Менеджмент и коммуникации. Русский язык бизнеса. Продвинутый уровень*, Wydawnictwo Uniwersytetu Jana Kochanowskiego, Kielce 2012 [zawiera *Русско-польский словарь*, s. 407–444; *Польско-русский словарь*, s. 445–460].

2013

Hanna Bobińska, Grzegorz Ojcewicz, *Kryminalistyka w Rosji i Polsce. Wybór tekstów z kryminalistyki do tłumaczenia z języka rosyjskiego i na język rosyjski*, Wydział Wydawnictw i Poligrafii Wyższej Szkoły Policji w Szczytnie, Szczytno 2013, s. 335 [zawiera słownik].

Andrzej Bogusławski, *Podstawy konfrontatywnej lingwistyki przekładowej*, seria Rozumienie, Interpretacja, Przekład, 10, Oficyna Wydawnicza Leksem, Łask 2013, s. 287 [aneks: *Jednostki polsko-angielskie*, s. 167–171; *Jednostki polsko-niemieckie*, s. 172–175; *Jednostki polsko-rosyjskie*, s. 176–178].

Natalia Celer, *Słownik rosyjsko-polski, polsko-rosyjski z rozmówkami*, Harald G, Olesiejuk, Warszawa 2013, s. 440.

Zbigniew Fedus, *Boks. Słownik rosyjsko-polski z kluczem polsko-rosyjskim*, Arkot Artur Kotuński, Wrocław 2013, s. 58 [indeks].

Zbigniew Fedus, *Lekkoatletyka. Słownik rosyjsko-polski z kluczem polsko-rosyjskim*, Arkot Artur Kotuński, Wrocław 2013, s. 76 [indeks].

Zbigniew Fedus, *Piłka ręczna. Słownik rosyjsko-polski z kluczem polsko-rosyjskim*, Arkot Artur Kotuński, Wrocław 2013, s. 60 [indeks].

Zbigniew Fedus, *Pływanie. Słownik rosyjsko-polski z kluczem polsko-rosyjskim*, Arkot Artur Kotuński, Wrocław 2013, s. 104 [indeks].

Last minute. Rosyjskie. Rozmówki ze słowniczkiem, Pons, LektorKlett, Poznań 2013, s. 256.

Olga Lesicka, *Indeks zanalizowanych anglojęzycznych zapożyczeń terminologicznych (w języku rosyjskim)*, w: *Anglojęzyczne zapożyczenia terminologiczne w rosyjskich czasopismach ekonomicznych przełomu XX i XXI wieku*, rozprawa doktorska napisana pod kierunkiem prof. dr hab. Stanisława Siatkowskiego, Uniwersytet Warszawski, Wydział Lingwistyki Stosowanej, Katedra Studiów Interkulturowych Europy Środkowo-Wschodniej, Warszawa 2013, s. 526–539 [indeks zawiera odpowiedniki angielskich terminów; <http://depotuw.ceon.pl/bitstream/handle/item/396/Doktorat%20Olga%20Lesicka.pdf?sequence=1>].

- Маргарита Надель-Червинская, Пётр Червинский [Margarita Nadel-Czerwińska, Piotr Czerwiński], *Энциклопедический мир Владимира Даля*, Кн. 2: *Дикие звери*, т. 2, ч. 1, изд. 2-е, испр. и доп., Крок, Тернополь 2013, s. 388.
- Beata Pawlikowska, *Rozmówki. Rosyjski*, seria Podróżnik dla Podróżników, Wydawnictwo G + J Gruner + Jahr Polska, cop., Warszawa 2013, s. 449.
- Podręczny idiomatykon polsko-rosyjski*, z. 6, red. Wojciech Chlebda, aut. działów Daniel Borysowski et al., Wydawnictwo Uniwersytetu Opolskiego, Opole 2013, s. 179 [tytuł grzbietowy: *Idiomatykon*].
- Rosyjski. Fiszki. 500 najważniejszych słów i zdań dla początkujących*, Edgard, cop., Warszawa 2013, k. 500 [pudełko].
- Rozmównik polsko-rosyjski*, Wydawnictwo Lingea, Kraków 2013, s. 400 [tytuł okładkowy: *Lingea rozmównik polsko-rosyjski*; u dołu okładki: „Rozwiąże ci język!”; indeks].
- Słownik rosyjsko-polski, polsko-rosyjski. Obszerny suplement tematyczny*, oprac. Sergey Khvatov, Barbara Walczak-Sroczyńska, Rea, Warszawa 2013, s. XIII, [1], 653 [1 dysk optyczny (CD-ROM); na stronie redakcyjnej: „Opracowany na podstawie słownika *Kompakt plus* Sergey’a Khvatova i Mikołaja Timoszuka”; „Aktualizacja Słownika polsko-rosyjskiego i rosyjsko-polskiego Sergey Khvatov, Barbara Walczak-Sroczyńska”].
- Irena Regina Świętochowska, *Podręczny słownik rosyjsko-polski, polsko-rosyjski*, część opisową (zasady wymowy, zagadnienia gramatyczne oraz rozmówki) oprac. Katarzyna Straszewska, dodruk, Delta W-Z, Warszawa 2013, s. 788.
- Irena Regina Świętochowska, *Uniwersalny słownik rosyjsko-polski, polsko-rosyjski = Универсальный русско-польский, польско-русский словарь*, część opisową (zasady wymowy, zagadnienia gramatyczne oraz rozmówki) oprac. Katarzyna Straszewska, wyd. 2, Delta W-Z, Warszawa 2013, s. 785.
- Mathurin Veysseyre de La Croze, *Lexicon slavo-ruthenicum*, edycja i wstęp Adam Fałowski, *Studia Ruthenica Cracoviensia*, 7, Scriptum, Kraków 2013, s. 771, [2] [edycja fotograficzna rękopiśmiennego słownika wchodniosłowiańsko-łacińsko-niemieckiego; ze wstępu domniemany autor LSR to Mathurin Veysseyre La Croze].
- Harry Walter, Ewa Komorowska, Agnieszka Krzanowska i zespół, *Deutsch-polnisches Wörterbuch der gefügelten Worte. In 80 gefügelten Worten um die Welt = Немецко-польский словарь крылатых слов czyli w 80 skrzydlatych słów dookoła świata*, Szczecin–Greifswald 2013.
- Jan Wawrzyńczyk, *Atergownik japońsko-rosyjski*, wyd. 2 popr. i poszerz., Eliza Małek, Łódź 2013, s. 18, [1] [słownik japońsko-rosyjski; zawiera kilkakaset słów w porządku translandowym; dostęp w wersji elektronicznej: http://www.academia.edu/5891507/Atergownik_jap-ros_wyd._2].
- Andrzej Wijas, *Polsko-rosyjski słownik fałszywych przyjaciół tłumacza z indeksem rosyjsko-polskim z uwzględnieniem potocznych, pospoli-*

tych, slangowych i wulgarnych znaczeń wyrazów = Польско-русский словарь ложных друзей переводчика с русско-польским индексом с учётом разговорных, просторечных, сленговых и матерных значений слов = Polish-Russian Dictionary of False Friends with Russian-Polish Index Including Informal, Colloquial, Slang and Vulgar Meanings of Words, dokument elektroniczny, Kraków 2013, s. 142, wersja 7.0.0 [http://lang.awijas.pl/mydics/pl-ru_lozhnye_druzja.pdf].

Anna Źelezik, *Ну пуха, ну пера! Русский язык уровень А2 = Język rosyjski A2*, Wydawnictwo Uniwersytetu Jana Kochanowskiego, Kielce 2013, s. 292, [1] [1 dysk optyczny (CD-ROM)].

2014

Marta Cieśla, *Słownik rosyjsko-polski, polsko-rosyjski*, seria Harald G, Firma Księgarska Jacek i Krzysztof Olesiejuk — Inwestycje. Wydawca, wyd. 1 w tej edycji, Wydawnictwo Olesiejuk, cop., Ożarów Mazowiecki 2014, s. 848 [wariant tytułu: *Słownik rosyjski*].

Helena Fediukina, *Leksykon terminologii prawosławnej rosyjsko-polski z cytatami z tekstów biblijnych*, Warszawska Metropolia Prawosławna, Warszawa 2014, s. 270, [1] [Na stronie tytułowej: „Ponad 2 tys. haseł”].

Zbigniew Fedus, *Siatkówka. Słownik rosyjsko-polski z kluczem polsko-rosyjskim*, Arkot Artur Kotuński, Wrocław 2014, s. 60 [indeks].

Zbigniew Fedus, *Szachy. Słownik rosyjsko-polski z kluczem polsko-rosyjskim*, Arkot Artur Kotuński, Wrocław 2014, s. 44 [indeks].

Zbigniew Fedus, *Wioślarstwo. Słownik rosyjsko-polski z kluczem polsko-rosyjskim*, Arkot Artur Kotuński, Wrocław 2014, s. 74 [indeks].

Małgorzata Jabłońska, *Biomechanika. Praktyczny słownik techniki*, „Didaskalia” 2014, s. 76–80.

[Алла Juznakowska] Алла Юзнаковская, *Человек и его деятельность в Сибири (конец XVI–XVIII вв.). Опыт составления исторического лингвокультурологического словаря*, seria Biblioteka Instytutu Polsko-Rosyjskiego = Библиотека Русско-Польского Института, nr 4, Fundacja Instytut Polsko-Rosyjski, Wrocław 2014, s. 210

Piotr Kapusta, *Polsko-rosyjski słownik biznesu: media, reklama, marketing, zarządzanie*, Publishing House Dr Lex, Kraków 2014, s. 427.

Piotr Kapusta, *Słownik turysty. Polsko-rosyjski, rosyjsko-polski = Словарь туриста. Польско-русский, русско-польский*, Publishing House Dr Lex, Kraków 2014, s. 442.

Julia Mazurkiewicz-Sułkowska, *Słowiańska terminologia techniczna (na materiale polskim, rosyjskim i bułgarskim)*, Wydawnictwo Uniwersytetu Łódzkiego, Łódź 2014, s. 303 [zawiera glosaria rosyjskie i bułgarskie].

Nowy słownik rosyjsko-polski, polsko-rosyjski, red. nauk. Jan Wawrzyńczyk, aut. haseł Jan Wawrzyńczyk et al., aut. zarysu gramatyki Valentyna Kulpina, wyd. 1, 2 dodruk z płytą CD, Wydawnictwo Naukowe PWN,

- Warszawa 2014, s. XVI, 1264 [1 dysk optyczny (CD-ROM); tytuł grzbietowy: *Русско-польский, польско-русский*].
- Polsko-rosyjski słownik par przekładowych. Tom zbiorczy „Podręcznego idiomatykonu polsko-rosyjskiego” (z. 1–5)*, red. Wojciech Chlebda, Wydawnictwo Uniwersytetu Opolskiego, Opole 2014, s. 754, [1].
- Rosyjski dla początkujących i średniozaawansowanych (A1–B1)*, oprac. Danuta Samek, wyd. 2 poszerz., Rea, Warszawa 2014, s. 442, [6] [indeks; glosaria].
- Rosyjski słowniczek*, oprac. przez zespół red. Lingea, Wydawnictwo Lingea, Kraków 2014, s. 654, [2] [indeks; tytuł okładkowy: *Lingea rosyjski słowniczek: ...nie tylko dla początkujących*]
- Słownik medyczny polsko-rosyjski, rosyjsko-polski. Z definicjami haseł = Польско-русский, русско-польский медицинский словарь*, oprac. terminologii medycznej Aleksandra Lemańska, Dawid Gut, Bartłomiej Żukrowski, tłum., konsultacja i korekta Tatiana Kadingrob, Level Trading, Czernica 2014, s. 1115, [1].
- Słownik medyczny polsko-rosyjski, rosyjsko-polski. Z definicjami haseł = Польско-русский, русско-польский медицинский словарь*, oprac. terminologii medycznej Aleksandra Lemańska, Dawid Gut, Bartłomiej Żukrowski, tłum., konsultacja i korekta Tatiana Kadingrob, Level Trading, Czernica 2014, s. 1115, [1] + 1 dysk optyczny (CD-ROM) [Na dysku CD-ROM i okładce: *Słownik medyczny polsko-rosyjski, rosyjsko-polski + definicje haseł*].
- Słownik współczesnych terminów wojenno-morskich (według poglądów rosyjskich)*, red. nauk., tłum. z adaptacji Zbigniew Badeński, Henryk Solkiewicz, Akademia Marynarki Wojennej, Wydział Dowodzenia i Operacji Morskich, Gdynia 2014, s. 298 [indeks].
- Sprytny słownik rosyjsko-polski, polsko-rosyjski*, oprac. przez zespół red. Lingea, Wydawnictwo Lingea, Kraków 2014, s. 704 [tytuł okładkowy: *Lingea rosyjski. Sprytny słownik rosyjsko-polski i polsko-rosyjski. ...nie tylko do szkoły*].
- Anna Strmiska-Mietlińska, *Rosyjska korespondencja handlowa = Русская коммерческаш корреспонденция*, Polskie Wydawnictwo Ekonomiczne, Warszawa 2014, s. 240 [Książka została napisana z myślą o studentach kierunków ekonomicznych, uczestnikach kursów językowych oraz słuchaczach pomaturalnych studiów ekonomicznych; zawiera *Краткий коммерческий словарь* (słowniczek słów i wyrażań niezbędnych w prowadzeniu korespondencji handlowej), s. 201–234].
- Виктор Мечиславович Шетеля [Wiktor Szetela], *Историко-этимологический словарь русской лексики конца XVIII–XIX века*. Т. 1: А–О, Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования „Московский педагогический государственный университет”, Издательство „Прометей”, Москва 2014, s. 443, [1].

- Виктор Мечиславович Шетеля [Wiktor Szetela], *Историко-этимологический словарь русской лексики конца XVIII–XIX века*, т. 2: П–Я, Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования „Московский педагогический государственный университет”, Издательство „Прометей”, Москва 2014, s. 493, [1].
- Irena Regina Świętochowska, *Uniwersalny słownik rosyjsko-polski, polsko-rosyjski = Универсальный русско-польский и польско-русский словарь*, część opisową (zasady wymowy, zagadnienia gramatyczne oraz rozmówki) oprac. Katarzyna Straszewska, Oficyna Wydawnicza Delta W-Z, Warszawa 2014, s. 785.
- Harry Walter, Valerij Mokienko, Ewa Komorowska, Krzysztof Kusal, *Русско-немецко-польский словарь активных пословиц (с иноязычными параллелями и историко-культурологическими комментариями) = Russisch-Deutsch-Polnisches Wörterbuch aktiver Sprichwörter (mit fremdsprachigen Äquivalenten und historisch-kulturellen Kommentaren) = Rosyjsko-niemiecko-polski słownik aktywnych przysłów (z obcojęzycznymi paralelami i historyczno-kulturowymi komentarzami)*, Greifswald – Szczecin, 2014.
- Jan Wawrzyńczyk, *Mały słownik rosyjsko-polski, polsko-rosyjski*, wyd. 1, dodruk, Wydawnictwo Naukowe PWN, Warszawa 2014, s. 734.
- [Jan Wawrzyńczyk, Eliza Małek] Ян Вавжинчик, Элиза Малэк, *Русская лексика. Библиографические характеристики*. Выпуск 1: А–Бар, Wydawca: Mila Hoshi, Warszawa 2014 [+ wersja online].
- Wielki słownik polsko-rosyjski, rosyjsko-polski = Польско-русский, русско-польский. 300 000 haseł i wyrażeń. Obszerny suplement poświęcony Rosji oraz Unii Europejskiej po polsku i po rosyjsku*, red. Sergiusz Chwatow, Mikołaj Timoszuik, Rea-SJ, Konstancin-Jeziorna 2014, s. 1721.
- Wielki słownik rosyjsko-polski i polsko-rosyjski*, dokument elektroniczny, wersja 2.0, red. Jan Wawrzyńczyk, Wydawnictwo Naukowe PWN, cop., Warszawa 2014, 1 pamięć USB (Flash Drive) [Multimedia interaktywne].
- Marcela Wścieklica-Pollak, *Broń chemiczna słownik polsko-francusko-niemiecko-rosyjski*, dokument elektroniczny, AGH, Biblioteka Główna, Kraków 2014 [oryginał: Wojskowy Instytut Naukowo-Wydawniczy, Warszawa 1932; wersja elektroniczna: <http://winntbg.bg.agh.edu.pl/skrypty4/0557/>].

2015

- Chromatografia i techniki elektromigracyjne. Słownik pięcioletni*, red. nauk. Zygfryd Witkiewicz, Ewa Śliwka, autorzy Edward Bald et al., tłum. Halina Marszałok (język rosyjski i ukraiński), Olga Marszałok (język rosyjski i ukraiński), Bernard Wroński (język niemiecki), Wydawnictwo WNT, Warszawa 2015, s. XXXVIII, [2], 462, [2].

- Sergiusz Chwatow, Stanisław Szadyko, *Słownik polsko-rosyjski terminów ekonomicznych, handlowych i finansowych*, red. Barbara Walczak-Sroczynska, Wydawnictwo REA-SJ, cop. Warszawa 2015, s. 396.
- Ilustrowany słownik rosyjsko-polski*, tekst Tadeusz Woźniak, Firma Księgarska Jacek i Krzysztof Olesiejuk – Inwestycje, Wydawnictwo Olesiejuk, cop., Ożarów Mazowiecki 2015, s. 359 [Na okładce: *Nieodczowna pomoc dla uczniów. 6000 niezbędnych rosyjskich słów; indeksy*].
- Krzysztof Jarzęcki, *Słownik archeologiczny rosyjsko-polski i polsko-rosyjski = Археологический словарь русско-польский и польско-русский*, Wydawnictwo Naukowe „Sub Lupa”, cop., Warszawa 2015, s. [8], 184, [1].
- Język rosyjski. Rozmówki, gramatyka, słowniczek z ilustracjami*, seria *Komunikacja bez problemów*, REA-SJ, Konstancin-Jeziorna 2015, s. 352 [tytuł oryginału: *Ruština. Jazykový průvodce. Konverzace, gramatika, slovník*].
- Jerzy Kaliszan, *Словарь омографов русского языка*, Wydawnictwo Naukowe Uniwersytetu im. Adama Mickiewicza, Poznań 2015, s. 134.
- Piotr Kapusta, *Rosyjsko-polski słownik ekonomii*, Publishing House Dr Lex, Kraków 2015, s. 637.
- Piotr Kapusta, *Rosyjsko-polski słownik. Dom, mieszkanie, ogród. Budujesz, remontujesz, zarządzasz*, Publishing House Dr Lex, Kraków 2015, s. 406.
- Piotr Kapusta, *Słownik eksportera. T. 1: Polsko-rosyjski*, wyd. 2, Seria Foreign Trade Collection, Wydawnictwo Dr Lex, Kraków 2015, s. 323, [3] [słownik przeznaczony dla pracowników handlu zagranicznego, spedytorów, przewoźników, tłumaczy, studentów oraz pracowników naukowych].
- Piotr Kapusta, *Słownik eksportera, t. 2: Rosyjsko-polski*, wyd. 2, Seria Foreign Trade Collection, Wydawnictwo Dr Lex, Kraków 2015, s. 323, [1] [słownik przeznaczony dla pracowników handlu zagranicznego, spedytorów, przewoźników, tłumaczy, studentów oraz pracowników naukowych].
- Piotr Kapusta, *Polsko-angielsko-rosyjski słownik handlu zagranicznego*, wyd. 2, Dr Lex Publishing House, Kraków 2015, s. 395.
- Piotr Kapusta, *Polsko-angielsko-rosyjski słownik marketingu, reklamy, zarządzania*, Publishing House Dr Lex, Kraków 2015, s. 592.
- Magdalena Kawęcka, Maria Mocarz-Kleindienst, *Rosyjsko-polski słownik terminów biznesowych*, Wydawnictwo KUL, Lublin 2015, s. 100.
- Langenscheidt duży słownik polsko-rosyjski, rosyjsko-polski*, oprac. Teresa Zobek, Elżbieta Skupińska-Dybek, Magdalena Kuratczyk, Jolanta Lubocha-Kruglik, opracowanie okienek encyklopedycznych: Julia Ostanina-Olszewska, red. Anatol Michajłow, Natalia Celer, Langenscheidt Polska, cop., Warszawa 2015, s. 658.
- Елена Сискинд [Elena Siskind], *Русский язык в бизнесе*, wyd. 2 zm., Polskie Wydawnictwo Ekonomiczne, Warszawa 2015, s. 278, [2].

- Słownik obrazkowy polski-rosyjski*, redakcja tomu Krzysztof Baran, źródła terminologia francuska autorstwa Jean-Claude Corbeil i Ariane Archambault, seria Pons, Wydawnictwo LektorKlett, cop., Poznań 2015, s. 623.
- Tematický česko-polsko-ruský, polsko-česko-ruský slovník pohraničí = Tematyczny czesko-polsko-rosyjski, polsko-czesko-rosyjski słownik pogranicza*, redakcja naukowa Wojciech Chlebda i Ivana Dobrotová, autorский tým Daniel Borysowski, Barbara Chlebda, Wojciech Chlebda, Irena Danecka, Ivana Dobrotová, Radosław Marcinkiewicz, Milena Machalová, Tamara A. Milutina, Alicja Przyszlak, Tomasz Wielg, Zdeňka Vychodilová, Uniwersytet Opolski, Wydawnictwo Uniwersytetu Opolskiego, Opole 2015, s. 315 [tytuł grzbietowy: *Slovník pohraničí = Słownik pogranicza*].
- [Jan Wawrzyńczyk, Eliza Małek] Ян Вавжинчик, Элиза Малэк, *Русская лексика. Библиографические характеристики*. Выпуск 5: *Лект-Нем*, Mila Hoshi, Warszawa 2015, s. 91 [+ wersja online].
- [Jan Wawrzyńczyk, Eliza Małek] Ян Вавжинчик, Элиза Малэк, *Русская лексика. Библиографические характеристики*. Выпуск 6: *Нен-Повр*, Mila Hoshi, Warszawa 2015, s. 93 [+ wersja online].
- [Jan Wawrzyńczyk, Eliza Małek] Ян Вавжинчик, Элиза Малэк, *Русская лексика. Библиографические характеристики*. Выпуск 7: *Повс-Рес*, Mila Hoshi, Warszawa 2015, s. 94 [+ wersja online].
- [Jan Wawrzyńczyk, Eliza Małek] Ян Вавжинчик, Элиза Малэк, *Русская лексика. Библиографические характеристики*. Выпуск 8: *Ретс-Стер*, Mila Hoshi, Warszawa 2015, s. 98 [+ wersja online].
- [Jan Wawrzyńczyk, Eliza Małek] Ян Вавжинчик, Элиза Малэк, *Русская лексика. Библиографические характеристики*. Выпуск 9: *Стес-Харц*, Mila Hoshi, Warszawa 2015, s. 98 [+ wersja online].
- [Jan Wawrzyńczyk, Eliza Małek] Ян Вавжинчик, Элиза Малэк, *Русская лексика. Библиографические характеристики*. Выпуск 10: *Хару-Яшчек*, Mila Hoshi, Warszawa 2015, s. 106, [1] [+ wersja online].
- [Jan Wawrzyńczyk, Eliza Małek] Jan Wawrzyńczyk, Magdalena Kuratczyk, Eliza Małek, Halina Bartwicka, *Wielki słownik polsko-rosyjski = Польско-русский словарь*, redaktor naczelny Jan Wawrzyńczyk, wyd. 1, 1. dodruk, Wydawnictwo Naukowe PWN, Warszawa 2015, s. 922, [2].
- [Jan Wawrzyńczyk, Eliza Małek] Jan Wawrzyńczyk, Magdalena Kuratczyk, Eliza Małek, Albina Gołubiewa, Halina Bartwicka, Andrzej Wawrzyńczyk, *Wielki słownik rosyjsko-polski = Русско-польский словарь*, redaktor naczelny Jan Wawrzyńczyk, wyd. 1, 1. dodruk, Wydawnictwo Naukowe PWN, Warszawa 2015, s. 937.
- Katarzyna Wojan, *Język potoczny w polskiej lingwistyce. Materiały do Przewodnika leksykalno-bibliograficznego*, w: „*Mówimy jak mówimy... Gdzie ukryta jest potoczność?*”, red. Marcelina Grabska, Żanna Śladkiewicz, Wydawnictwo Uniwersytetu Gdańskiego, Gdańsk 2015, s. 43–83 [praca zawiera dział *Rusycystyka*, s. 80–82].

2016

- Alexandra Berlina, *Słownik obrazkowy na co dzień. Rosyjski, polski, русский, польский*, Pons, Wydawnictwo LektorKlett, Poznań 2016, s. 140.
- Marta Cieśla, *Słownik rosyjsko-polski, polsko-rosyjski*, seria Harald G, Firma Księgarska Olesiejuk, cop., Ożarów Mazowiecki 2016, s. 896.
- Ilustrowany słownik rosyjsko-polski*, tekst Tadeusz Woźniak, Wydawnictwo Olesiejuk, cop., Ożarów Mazowiecki 2016, s. 359.
- Piotr Kapusta, *Słownik biznesmena polsko-angielsko-rosyjski*, Publishing House Dr Lex, Kraków 2016, s. 381.
- Dorota Paško-Koneczniak, *Słownik zapożyczeń polskich w rosyjskiej gwarze staroobrzędowców z regionu suwalsko-augustowskiego*, Wydawnictwo Naukowe Uniwersytetu Mikołaja Kopernika, Toruń 2016, s. 165, [1].
- Podręczny idiomatykon polsko-rosyjski*, z. 8, pod red. Wojciecha Chlebdy, Wydawnictwo Uniwersytetu Opolskiego, Opole 2016, s. 304.
- Rozmówki rosyjskie*, oprac. przez zespół redakcyjny Lingea, wyd. 4, Lingea, Kraków 2016, s. 320 [tytuł okładkowy: *Lingea rozmówki rosyjskie ze słownikiem i gramatyką*].
- Słownik podstawowych terminów z zakresu ubezpieczeń społecznych polsko-angielsko-niemiecko-rosyjski*, Zakład Ubezpieczeń Społecznych, wyd. 4, [s.n.], Warszawa 2016 (Biuro Poligrafii ZUS, Warszawa), s. 161, [1].
- Słownik rosyjsko-polski, polsko-rosyjski*, oprac. Julia Piskorska, Elżbieta Szczygielska, Wydawnictwo Literat, Toruń 2016, s. 347.
- Wojciech Sosnowski, Anna Kisiel, Violetta Koseska-Toszewska, *Leksykon odpowiedniości semantycznych w języku polskim, bułgarskim i rosyjskim*, t. 1–, Instytut Sławistyki Polskiej Akademii Nauk, Warszawa 2016.
- Wielki słownik rosyjsko-polski i polsko-rosyjski*, projekt programu Aleksander Mucha, Katarzyna Janus-Kwiatkowska, przygotowanie i opracowanie danych Anna Jadczyk, Katarzyna Janus-Kwiatkowska, programowanie Aleksander Mucha, Wydawnictwo Naukowe PWN, cop., Warszawa 2016 [1 pamięć USB (Flash Drive)].
- Wielki słownik polsko-rosyjski, rosyjsko-polski (= польско-русский, русско-польский). 300 000 haseł i wyrażień. Obszerny suplement poświęcony Rosji oraz Unii Europejskiej po polsku i po rosyjsku*, pod red. Sergiusza Chwatowa, Mikołaja Timoszuka, Rea-SJ, Konstancin-Jeziorna 2016, s. 1721.
- Mirosław Zybert, *Rosyjski w podróży: rozmówki 3 w 1*, konsultacja językowa: Nina Gierus, Wydawnictwo Lingo, cop., Warszawa 2016, s. 236 [+ 1 dysk optyczny (CD-ROM)].

BIBLIOGRAFIA

- Grzegorzycyk P., *Index lexicorum Poloniae. Bibliografia słowników polskich*, Państwowe Wydawnictwo Naukowe, Warszawa 1967.
- Lewanski R.C., *A Bibliography of Slavic Dictionaries*, vol. 3: *Russian*, The Johns Hopkins University Bologna Center Library Publications, 7, World Bibliography of Dictionaries, 2nd rev. and enl. ed., Editrice Compositori, Bologna 1972.
- Piotrowski T., *Z zagadnień leksykografii*, Państwowe Wydawnictwo Naukowe, Warszawa 1994.
- Wawrzyńczyk J., *O rozwoju leksykografii rosyjsko-polskiej*, „Przegląd Ruscystyczny” 1992, nr 3–4 s. 53–63.
- Wawrzyńczyk J., *Piotr Dubrowski i jego Dokładny słownik ruskiego i polskiego z 1877 roku*, w: *Opuscula Polonica et Russica*, t. 3, Wydawnictwo Uniwersytetu Łódzkiego, Łódź 1995.
- Wojan K., *Bibliografia polsko-rosyjskich i rosyjsko-polskich słowników przekładowych za lata 1990–2005 w układzie chronologicznym*, „Przegląd Ruscystyczny” 2006, nr 1 (113), s. 65–80.
- Wojan K., *Język rosyjski w polskiej leksykografii przekładowej. Bibliografia słowników za lata 1795–2005*, Wydawnictwo Uniwersytetu Gdańskiego, Gdańsk 2006.
- Wojan K., *Z polskiej leksykografii przekładowej. Bibliografia słowników z językiem rosyjskim za lata 2005–2011 w układzie chronologicznym*, „Przegląd Ruscystyczny” 2013, nr 1 (141), s. 133–159.
- Wojan K., *Język angielski w polskiej leksykografii. Słowniki przekładowe lingwistyczne i encyklopedyczne wydane w latach 1782–2012*, Wydawnictwo Uniwersytetu Gdańskiego, Gdańsk 2013.
- Wojan K., *Język angielski w polskiej leksykografii. Słowniki przekładowe terminologiczne wydane w latach 1782–2012*, Wydawnictwo Uniwersytetu Gdańskiego, Gdańsk 2014.
- Wojan K., *Z dziejów leksykografii polsko-rosyjskiej. Słowniki lingwistyczne (bibliografia za lata 1700–2015)*, Wydawnictwo Uniwersytetu Gdańskiego, Gdańsk 2016.
- Wojan K., *Bibliografie słowników jako narzędzie opisu historii leksykografii polskiej*, w: *Program warsztatów Bibliografia jako narzędzie w humanistyce cyfrowej*, Warszawa, IBL PAN, 29 II 2016, Abstrakty, Centrum Humanistyki Cyfrowej IBL PAN w ramach prac Grupy Roboczej DARIAH-PL „Filologia cyfrowa”, http://chc.ibl.waw.pl/pl/program-warsztatow-bibliografia-jako-narzedzie-w-humanistyce-cyfrowej/#abstrakt_3_5; a także „Biuletyn Polonistyczny” 2016, <https://biuletynpolonistyczny.pl/events/297/detail> (12.06.2016).

Катажина Воян

ИЗ НОВЕЙШЕЙ ПОЛЬСКОЙ ЛЕКСИКОГРАФИИ С РУССКИМ ЯЗЫКОМ.
БИБЛИОГРАФИЯ СЛОВАРЕЙ 2010–2016 ГГ.
В ХРОНОЛОГИЧЕСКОМ ПОРЯДКЕ

Резюме

Настоящая статья представляет собой хронологический библиографический перечень 231 словаря с русским языком, изданных в Польше, или польских авторов, изданных за границей в 2010–2016 гг. Он охватывает типологически разные дву- и многоязычные лексикографические работы: общие словари, тематические, филологические, идеографические, ономастические, терминологические, глоссарии, обратные словари, лексикографические дополнения, указатели терминов, трансляторы, библиографические словари и т.п. Предлагаемая библиография экспонирует богатство культурного наследия и интеллектуальных достижений польского народа и отражает вклад в мировую науку, внесенный польскими учеными и полонийными деятелями, а также лицами имеющими польское происхождение.

Katarzyna Wojan

THE LATEST POLISH LEXICOGRAPHY WITH THE RUSSIAN LANGUAGE.
BIBLIOGRAPHY OF DICTIONARIES FOR THE PERIOD 2010–2016
IN CHRONOLOGICAL ORDER

Summary

The study comprises a chronological list of 231 dictionaries of the Russian language published in Poland or by Polish authors abroad in the years 2010–2016. Various types of bilingual and multilingual lexicographical works have been listed, including: general, thematic, philological, ideographic, onomastic, bibliographic and terminology dictionaries; glossaries, reverse dictionaries, lexicographical supplements, indexes of specialist terms and translators. The study shows the richness of the cultural heritage and intellectual achievements of the Polish nation, highlights the contribution of the Polish scholars, emigration activists and people with Polish roots to the world lexicography.